

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 30 OCTOBER 1962 — No. 4478

Cu un majoria grandi e referendum di Francia a cai na fabor di De Gaulle

Ayera nochi minister frances di asuntunan interino Roger Frey, a participa prensa e resultado oficial dje referendum di diadomingo cu nan a tene na Francia. Dje 27 millon y mei di persona cu par vota, solamente 77,25 porciento a vota.

Di nan votonan 61.76 porciento ta p'e plan di De Gaulle y 38.24 porciento ta contra. E porcentahe di votonan legal ta 2.65 porcento.

De Gaulle hefe di estado

Roger Frey a bisa, cu general De Gaulle a bisa, cu lo e keda hefe di estado. Cu bista riba e coalicion di partido, cu ta contra dje De Gaulle a bisa, cu 60 porciente dje votonan cu ta pa su plan ta nifica p'e un victoria completo.

Den sur dje pais, den algun ciudad manera Marseille y Lyon, hopi a vota contra plan di De Gaulle.

Votacion

Ministerio interino di Francia a publica ajera e resultadonan dje referendum cu nan a tene diadomingo na Francia. Den e resultado tin cifranan di 4 departamento ultramar.

E resultadonan ta: E personanan cu a vota ta 28 millon. A vota pro 62.10 porciento dje cantidad dje personanan cu a vota. 37,90 porciento a vota contra.

Telegram di Adenauer

Canciller federal Adenauer di Alemania West a manda un telegram ajera mainta pa general De Gaulle den cua e ta felicitele cu e resultado dje referendum.

LIMITACION DI VIAHE DEN UNION SOVIETICA ABOLI

MOSCU, 30 oct. — Nan a tende for di circulonan diplomatico na Moscu, cu autoridadnan ruso a aboli e limitacion di viahe na Union Sovietica cu nan a proclama despues dje discurso di Kennedy tocante bloqueada di Cuba.

PISCADORNAN HAPONES A HOGA

A hoga ayera durante un mal tempu na noordwest dje islanan Midway den Pacifico 16 piscador hapones, asina un noticia di Hapon ta anuncia.

DESPUES DJE CRISIS CUBANO

A resulta for di noticianan cu nan a publica na Meria, iu e pueblo Mericano ta satisfecro dje hecho, cu president Kennedy a logra convence e prome minister Chroesjef pa retira su raketnan foi Cuba.

President Kennedy a obtene un victoria personal, cu a haci su reputacion como defensor di interes di mundu liber mas grandi y por yuda su partido democratico pa obtene victoria na e eleccionnan di congreso di dia seis di november proximo.

Ex-segundo president Richard Nixon, a bisa, cu si e noticianan tocante intencion di Chroesjef ta berdad, esaki ta mustra un biaha mas cu atakantenan comunista ta retira asina cu nan para riba nan palabra.

Radio Moscu a bisa, cu „Prawda", a publica e mensahenan entre Chroesjef y Kennedy riba e prome pagina, y tambe e exigencia di Fidel Castro pa garantianan Mericano contra agresion.

KENNEDY TA LAMENTA VIOLACION DI ESPACIO AEREA

WASHINGTON, 30 oct. — Ayera president Kennedy a bisa den un carta na prome minister Chroesjef cu ta duele cu un avion Mericano a viola espacio Sovietica riba teritorio dje peninsula Tsjoekotsk.

E president no a bisa nada dje avion di reconosimentu dje typo U-2 cu a bula riba Cuba. El a bisa tambe den su carta, cu e mensahe di Chroesjef tocante e basenan Ruso na Cuba ta nifica un contribucion importante pa paz.

E president a scribi tambe tocante e incidente aerea, cu el a tende cu ta trata di un avion sin arma o equipo fotografico. E avion aki sa bula di un base aerea na Alaska pa Noordpool.

Ora cu e piloto tabata bira pa zuid el a haci un fout serio den navegacion, door di cual el a hanjele ta bula riba teritorio Sovietico. Via un radio el a haci apelacion di emergencia pa asistencia di navegacion. Despues nan a dirigie riba un caminda pa derecho pa e base di cual el a bini.

VETERENARO TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD, 30 oct. — Dia razon p.v. dokter E. J. van der Kuip, hefe di Veterinaire Dienst, i tambe dokter di animal na Aruba lo bai cu siete luna di verlof pa Europa.

Durante su estadia den estranhero dokter J. W. M. van Diemont, e hefe anterior di Servicio Veterinario na Corsow cu awor ta cu pension lo reemplasele. Dokter van Diemont, cu te ainda ta biba na Corsow, tabata dispuesto un bes pa reemplasa su collega na Aruba.

DIENSTREGELING NOBO DI K.L.M.

ORANJESTAD, 30 oct. — Nos a ricibi di K.L.M. un dienstregeling nobo, un folder bonita cu a worde traha completamente na Antillas. A coopera pa traha e folder aki e.o. e departamento di propaganda di K.L.M., R. J. Dovale Advertising, Aruba Drukkerij N.V. i Rotaprinting Curacao N.V. E folder aki lo sali cuater te cincu biaha pa unja semper den un edicion di 7.500 ejemplares.

EXPOSICION DI DE WIT TABATIN 4.187 BISHITANTE

ORANJESTAD, 30 oct. — Segun informacion di sr. De Wit director di Aruba Boekhandel cu a organisa un exposicion siman pasa di buki, cos di hunga i pintura den Sociedad Bolivariana, e exposicion a atrae 4.187 bishitante. E cantidad di koppi koffie cu a worde presenta ta worde balota riba 3.300 pa tur parti di e exposicion e interes tabata masha grandi i masha poco biaha un exposicion na Aruba a hanja tantu interes.



Aki riba nos ta mira e edificio di Noord Social cu ta ser inaugura na principio di otro luna. E club aki lo ta e prome club social den henter Noord y vecindario. Tin decenanan di huespednan alto invita pa directiva.

Noord Social Club ta ser inaugura dia 10 di november

NOORD, 29 oct. — Actualmente e luga Noord cu ta un distrito hopi pobla, tin solamente un club infantil: „Union Juvenil Noord", un club di mucha homber di freres. Luego tin pa expansion di e poblacion un numero di terrenonan deportivo y barnan. Pa practicamentu manera di volleyball no tin acomodacion. Tras di un net, entre dos datu 'i span, te awor ainda Noord ta hunga volleyball pa no bisa loque tabalin claba na un palu ora cu hubentud tabata bai hunga un partida di basketball.

Tur esaki a termina pronto, pero gracias pa un iniciativa di sr. Mario Maduro, donjo di un koffiehuis y bierhuis na Noord y un homber cu curazon pa su aldea, ta ser inauguradi a 10 di siguiente luna un club sublime: ,,Noord Social Club". E edificio di club aqui no ta keda mucho leu for di habitacion di dokter Harting na cantu di camina di Malmok y e nomber dje club organiza den piedranan di tegel, ya ta brilla na entrada dje edificio. E club aki ta intenciona como futuro centro di placer di Noord. Tambe un muraya altu na e club ta rondona e terreno di basketball y volleyball.

Sr. Mario Maduro a comprende e asunto: na Noord tabata falta un club social y deportivo. Ora cu tur esaqui tabata visto bao di su espiritu, el a pone su skoudernan bao dje plan grandioso di club aqui. Pronto a hanja hopi miembro y un directiva mescos. E directiva ei ta forma manera ta signi: presidente Francisco Farro, vice-presidente Mario Maduro, secretario Vicente Henriquez, 2o secretario Clemente Zievinger y tesorero Asinto Franken.

Institucion coloroso

E koffiehuis ta awor traha y provisto di bunita biljard, un piano y hukinan dibertido. P'afor nos ta hanja un patio masha grandi y uno hopi mas chiquito. Riba esnan grandi por practica deportenan di sala, mientras tin mescos tambe un bandstand y un bar afor pa fiestanan bailable. E patio chiquito ta masha adecuado pa ser recrea den un luga adecuado na tene reunionnan of un luga pa durante fiestanan bailable invitadonan por sinta dibertido na grupitonan. Riparable ta e variacion admirable di colornan moderno cu cual e patio aqui ta pinta y cu ta duna e luga aqui enter un aspecto di optimismo y animacion.

Inauguracion

Dia 10 di otro luna Noord Social Club ta ser inaugura como e prome club den su calidad na Noord. Algun decena di alto funcionarionan y representantenan di directiva di diferente bandanan y clubnan ta invita. E apertura di solemnidad lo dura un ora. Despues tin baliamentu te 3'or di marduga.



Sr. Jack van der Horn (dr.) tambe a cai den e premionan durante e sterrit di Geluidsjagers. Aki un dje organisadornan dje rit interesante sr. Ben Roeloffs Valk, ta entregele e segundo premio. Prome premio tabata pa sr. Engelbard.

CANDIDATOS PA VERENIGING VAN HANDEL

ORANJESTAD, 30 oct. — Awe lo tin un reunion anual di Arubaanse Vereniging van Handel & Industrie na Basi Ruti. Un di e puntonan mas principal lo ta sin duda e eleccion di directiva. Un president nobo lo worde scogi como sr. Arturo M. Arends lo baha di su puesto. Pa e mesun motibo dies otro puestonan di directiva lo bira vacante. E candidatonan nobo proponi ta: presidente ta: Adriaan Arends Ezn. Leo Berlinski, J. W. E. (Boy) Eman, mr. C. W. J. J. Heufke, Albert Raven i Morris Serphos Jr. Pa e sobra otro dies luga tin e candidatonan: Adriaan Arends Ezn., Adriaan (Janchi) Arends L., Lorenzo Arends, Leo Berlinski, E. Byington, S. den Heyer, J. W. E. (Boy) Eman, Harold Harms, Elias Habibe, C. W. J. J. Heufke, Lucien Hirschberg, J. Luydens, J. F. Lanz, G. A. Nouel, Albert Raven, Harry Posner, Morris Serphos, Hans Trinler.

E Vereniging tin actualmente 141 miembro, loke ta nifica cu por lo menos 48 miembro mester bini e reunion pa jega na un quorum.

NO TABATIN QUORUM PA C/U

ORANJESTAD, 30 oct. — E reunion general di Credit Union Santa Cruz cual lo a tuma luga e weekend cu a pasa no a hanja quorum. Pa e motibo ei e reunion a worde posponi te dia 4 di November p.v. Tabatin cien persona presente pero pa quorum tin mester di 2/3 parti di e cantidad di miembro, loke ta por lo menos 260.

CARTA DI GOBERNADOR NA STATEN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 oct. —(RVD)— Su Excelencia Gobernador a dirigie cu siguiente escrito na Staten:

Mi tin honor di participa bo colegio cu sr. R. J. Isa a acepta e encargo confia na dje pa formacion di un gabinete cu tin confianza di Staten, a recomenda mi pa nombracion como ministro sres. O. S. Henriquez, R. J. Isa, E. Jonckheer, C. D. Kroon y E. O. Petronia.

Permiti mi suplica bo na duna di conoce bo opinion pa cu e nombracionnan proponi.

**Gobernador di Antillanan Neerlandes
Firma: N. DEBROT.**

VENERANDA DANAROL: EXITO DI TUR TEMPO

ORANJESTAD — Batiendo un record nobo, Veneranda Dañarol pa lo pronto a termina su presentacionnan na Aruba. Cu e record nobo aki nos ke meen: 5 sala uitverkocht, bendi completamente, esta 5 sala rand-rand di hende, kendenan berdaderamente a goza e comedia aki, no un mundo, pero dos mundo.

Mascaruba a laga nos sabi, cu mas o menos 2500 persona a mira e comedia aki y cu tin un cantidad enorme cu ainda a keda sin miré.

Ta poco dificil pa Mascaruba, pa — por lo pronto — duna otro funcion, como cu Centro Cultural ta ocupa cu otro evenementonan cultural.

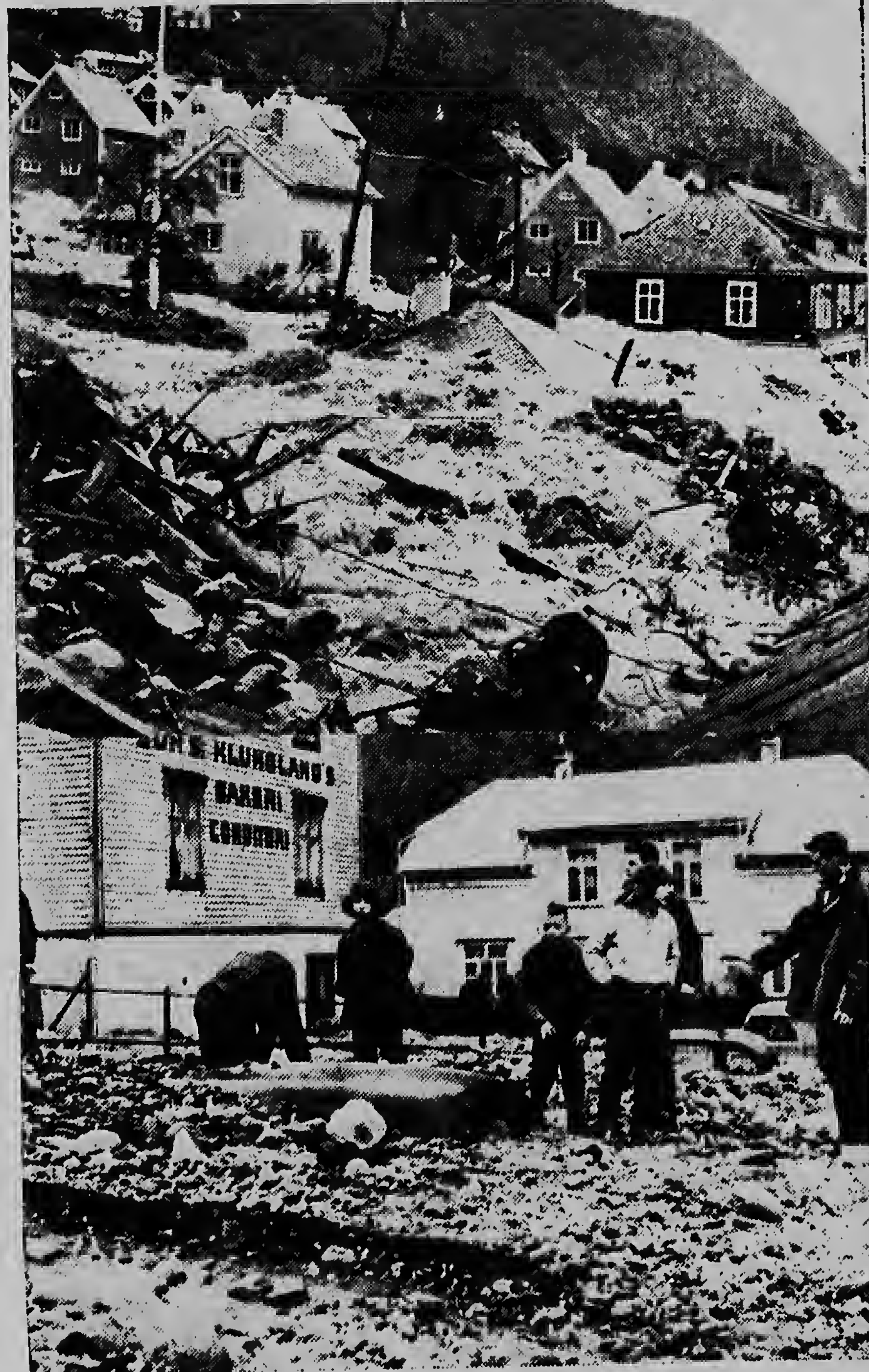
Mascaruba — trahando desinteresadamente — semper ta trata na brinda e culto pueblo di Aruba lo mejor den ramo di comedias, y Mascaruba ta sigi conta cu cooperacion di un y tur den futuro.

Manera nos a bisa caba, hopi hende a keda sin mira Veneranda Dañarol, nan a keda desapunta. P'esey pa e siguiente potente comedia na Papiamento — muy probablemente na April 1963 — nos ta conseha tur hende pa busca nan kaarchi na tempo.

Asina bo lesa: „Mascaruba ta presenta........" djies cumpra bo entrada y no tin sigur cu abo tambe lo comparti alegria, gozo y exito di Mascaruba, un organizacion di Aruba, pero no solamente pa Aruba, sino pa henter Antiyas.

Mascaruba ta gradici tur personas e instancianan, cu a demostra nan cooperacion pa cu e potente comedia: Veneranda Dañarol.

Pronto Mascaruba t'ey atrobe, cu otro candeloso comedia na Papiamento. Ke hubo. Ilo tambe t'ey?



Oda, un centro di industria na Westkust di Noruega a ser azota pa un deluvio cu a bin foi cerrunan, cu a ranca arbolnan for di nan raiz, a lastra casnan bini cune y a causa mas o menos un milion na danjo. Gracias a Dios no tabatin ningun morto. Ariba nos ta mira com awa ta scuma y ta ronca masha mahos mientras e ta dal spat tur camina infiltrando den tur luga dje ciudad y ta jena y algun cas (meimei) casi ya a disparce den lodo y piedranan. Abao: Diferente auto nos por mira solamente nan dak ta sali riba e lodo tremendo y montonnan di piedra.







(Na e senjora cu a pidi mi pa NO publica su carta den corant i cu mi a manda un contesta personal na cas, priminticndo un contesta mas largo den corant):

Mi amiga, mi ta comprende cu bo ta pasando un situacion masha terribel mes. Un esposo cu ta infiel na bo, un esposo cu no ta duna bo placa pa haci e cosnan di mas necesario i un muher, cu ta aleha bo esposo for di bo.

Den situacionnan asina mucho vez tempo ta e mehor remedi. Mi ta comprende cu ta dif'cil pa bo keda fiel na un homber asina. Pero infieldad lo no haci bo mas feliz, alcontrario esey lo hiri aumenta bo problemanan.

Mi ta conscha bo, mi amiga, di tene un poco pacenshi i di papia seriamente cu bo esposo. Puntrele si e tin intencion di kibra boso bida di e manera ey. Haci tur cos cu ta den bo poder prome pa drecha cu bo esposo. Papia cu su rumaman tambe. Nan mester comprende, cu no ta husto pa un homber casa ta gasta su placa pa su mes rumaman, mientras cu su esposa ta pasa miser'a i trouble. En caso cu bo situacion no drecha, scribimi i lo mi bolbe trata di yuda bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie

Cu un saludo na Rosemarie, mi kier pidi un consejo. Mi ta un mucha muher di 21 ania i soltera i dena di mala suerte. Mi tabatin un jonenman cu tabata gusta mi i mi tambe ta gustele, hasta mi a bin stimele hopi. A sosode lo siguiente: E jonenman ey nunca no a bin busca mi cu bon intencion. Esey mi a mira na su trato. Y alavez dia e tabata gustami, e tabatin otro galinja, pero esey si tabata cos serio. Ora mi puntrele semper e tabisa cu no ta berdad i siendo cu mi ta sure di esaki pasobra mi ta bon informa di diez alavez mi ta mira nan dos hunto. Toch, Rosemarie mi ta stimele te ainda. Tur ora mi ta yamele na telefon, pero e no kier papia cu mi. Mi tin otro jonenman tambe, pero lastima cu e tambe tin otro galinja toch su trato cu mi ta mas bon. E ta yamami na telefon, anochi e ta bishita mi, na unda cu mi ta biba, pero no na mi cas. Rosemarie duna mi un bon consejo kiko mi mester haci.

Que mala suerte tengo

Que mala suerte tengo

Mi amiga, e consejo cu mi por duna bo ta : cuminsa comporta bo mes mas decente i menos barata. No rabia cu mi ta scribi esey right away, pero bo comportacion mes ta causa cu e mucha hombernan no tin ningun intencion serio cu bo. Bisa mi, si un dia un hende bin regala bo un cantidad di appel ... kiko ta bin sosode? Despues di algun shuan bo no por mira appel mas, bo no kier come nan i te hasta bo stoma ta drei den bo curpa ora bo purba un appel. Bueno, si un seujorita yama un mucha homber tur ora na telefon, regale su carinjo sin stop e mucha homber ta fada. E no kier papia cu bo mas (manera bo mes ta scribi) i e no tin gusto mas di tende bo nomber. Bo a comporta bo mucho barata cunele.

E otro mucha homber aworo e tambe ta hac' mescos. Bo sa cu e tin otro muchu muher, toch bo ta sigui papia cunele na telefon, permiti'e bishita bo (pero e no ta bin bo cas, pasobra e sa toch e ta haya chens di conversa cu bo).

Mi amiga pa bo mes felicidad, tuma un consejo: comporta bo mes ser'o. No busca ningun mucha homber. Ora un acerca bo i trata bo cu carinjo, no entrega bo curazon mes ora. Tene pacenshi waak bon si e NO tin otro mucha muher, waak bon si e ta sincero i waak bon si bo ta stimele. Tur hende cu core haci locura ta kere cu nan tin mala suerte. ... pasobra nan no ta haya fel'cidad. Felicidad ta un sorto di flor, cu ta crece solamente den curazon di un hende cu pacenshi, cu dignidad i cu amor. Kibra tur relacion di locura i spera riba un amor grandi i berdadero deo bo b'da. E ta bini sigur...... ta 21 anja so bo tin! No tira bo felicidad afor.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie.

Si un mucha muher ta bisa mi cu e ta stima mi, pero e ta bai cine cu un homber casa tras di mi lomba...... si un tal mucha muher sali na estado i AMI SA SIGUR CU NUNCA MI NO TABATIN NINGUN RELACION INTIMO CUNELE, anto mi mester casa cunele pasobra su familia i esun di mi ta obliga mi, bisando cu ta ami a dania su nomber i a tuma su honor?"

Den trouble

Den trouble

Mi amigo, e contesta ta: NO. Maske tur familia obl'ga bo, si bo sa cu bo no a kita su honor bo no a dania su nomber...... NO CASA CUNELE SI BO NO TA STIMELE. Casamento no ta caridad. Ningun hende no tin derecho di tuma bo bida, haci bo desgraciado pa drecha lo ke un of otro homber (den e caso aki talvez un homber casa) a dania.

Si bo ta stima e mucha muher ey hopi i e tambe ta stima bo anto e asunto ta bin cambia un poco. Anto bo sa i e mucha muher tambe sa cu bo ta perdonele lo ke el a haci, i bo ta casa cunele NO PA DRECHA NADA (bo'n tin nada di drecha) PERO PASOBRA BO TA STIMELE PESR DI TUR COS.

Den e caso ey su bo por dicidi di casa. Den ningun otro caso.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 28 di october di 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Yatzee (49 kilo) cu F. Gomez di preparador V. Clyne. Distancia 1300 metro.

Di dos careda: Cascadora (49 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete I. Gonzalez P. Distancia 1700 metro.

Di tres careda: Hy D'Or (52 kilo) di preparador S. L. Ledwith cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro.

Di cuater careda: Bull (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro.

Di cinco careda: Percebe (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. F. Cruz. Distancia 1400 metro.

Ultimo careda: Principe de Oro (48 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro.

Tres promer favorito, dos tercer favorito y un chemplar sin puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador den e caredanan di Diadomingo 28 di october. E chemplar cu no a haya punto di catedra ta e ganador Hy D'Or den e tercer careda.

Klick no a gana e Clasico Internacional „Simon Bolivar". E ganador a resulta Primordial (59 kilo) di preparador L. Ledwith cu e jinete veterano L. Pincay. Un trofeo y Bs. 200.000 ta e premionan pa e triunfo aki. Di dos lugar ta ocupa pa Gran Trece corrè pa Milton Barra. El Tamao cu Gustavo Avila a yega di tres y di cuater a drenta Imaginario. E unico competidor extranjero Ojo Magico no a haci nada particular y a yega di diez promer cu Come Candela y Reading cu a ocupa e ultimo lugar.

E resultado di 5 y 6 ta 98 formulario cu 6 cabai ganador y 1.900 cu 5 cabai. E cuadronan di 6 cabai ta gana cada uno Bs. 7.589.85. E cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 260.95. Tabatin sella 276.454 formulario pa Bs. 2.638.858.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: E yegua Mora cu den su ultimo dos salida a yega 21½ y 24 3/4 cuerpo fuera di careda y cu promer cu e caredanan ey tampoco nunca a demostra nada di calidad awor den e careda aki a gana al galope cu 6 3/4 cuerpo dilanti di e gran favorito Yatzee. Despues di e careda e jinete di Yatzee Pancho Gomez a protesta e careda y e Comisariato aplicando e art. 250 di e reglamento a dicidi di distancia e ganador pa ultimo lugar. Asina Yatzee a keda ganador. Di dos lugar a keda ocupa pa Muy Mono sigi na Concurrencia. Di cuater a yega Sativo y Carta Magna a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: E ganador a resulta Cascadora e yegua argentina cu a corre di dos biaha den La Rinconada. Ta un chemplar cu nos a bisa mester tene cuenta cuné den e competicion. Cascadora a gana e careda cu bentaha di 5 cuerpo dilanti di Verdin. Na altura di 400 metro promer cu e fin Cascadora a pasa adilanti Warrior cu tabata e delantero pa gana e careda cu suma facilidad. Warrior a keda den tercer lugar pa Generalisimo yega di cuater. Vivac a completa e marcador. Indio Bravo a fracasa. Barbablanca a keda retira.

DI TRES CAREDA: Den di tres careda a resulta e sorpresa unica di e competencia. Hy D'Or un di e componentenan di llave 9 a resulta e ganador dilanti di e gran favorito Agujon y cu diferencia di mas cu 4 cuerpo. Hy D'Or no a haya ningun punto di catedra, asina mes el a paga pa ganador solamente Bs. 25. H. Revello a corre e cabai cu hopi tino y bai descontando terreno poco-poco pa ocupa di cuater lugar na altura di 700 metro.

Ya faltando 300 metro el a ocupa e promer puesto pa despues resisti cu exito e atropellada di Agujon. Esaki a keda den di dos lugar sigi pa Tubazo. tres a yega Indio Desnudo. Talcahuano a completa e marcador. Redoblante a keda retira.

Despues di e di tres careda nos a mira e Clasico Simon Bolivar riba 2000 metro den cual manera nos a bisa caba Primordial a sali ganador.

DI CUATER CAREDA: Bull cu a caba di gana su ultimo cu mas cu 6 cuerpo di hentaha a repiti su triunfo y e biaha aki trohe cu 4 cuerpo di diferencia dilanti di Ramuntcho. Esaki na fin di e careda a resulta cu herida na su pata. Bull a gana e careda casi di punta-punta y cu suma facilidad. Casi di principio Bull a apodera di e promer puesto pa soporta cu bon exito tur tentativo di Ramuntcho, Adour y Uruguayana pa alcancé. Ramuntcho ta esun cu a resisti te na fin pa yega e meta como di dos tras di e ganador. Carlino na final a avanza fuertemente pa logra ocupa di tres lugar sigi pa perfilador y Adour cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Nos „fija di siman" Percebe componente di llave 12 a resulta ganador di e careda. Un careda gana di punta-punta sin mucho esfuerzo. Percebe den e careda aki a demonstra di ta un chemplar superior na su adversarionan. Na ultimo ora El Druida a haci un esfuerzo pa logra e victoria pero sin exito. Un segundo puesto ta tur loke e por a logra. Ici Paris considera como un di e rivalnan mas potente a ocupa di cuater lugar sigi pa Carnavalesco. Osornino a completa e marcador.

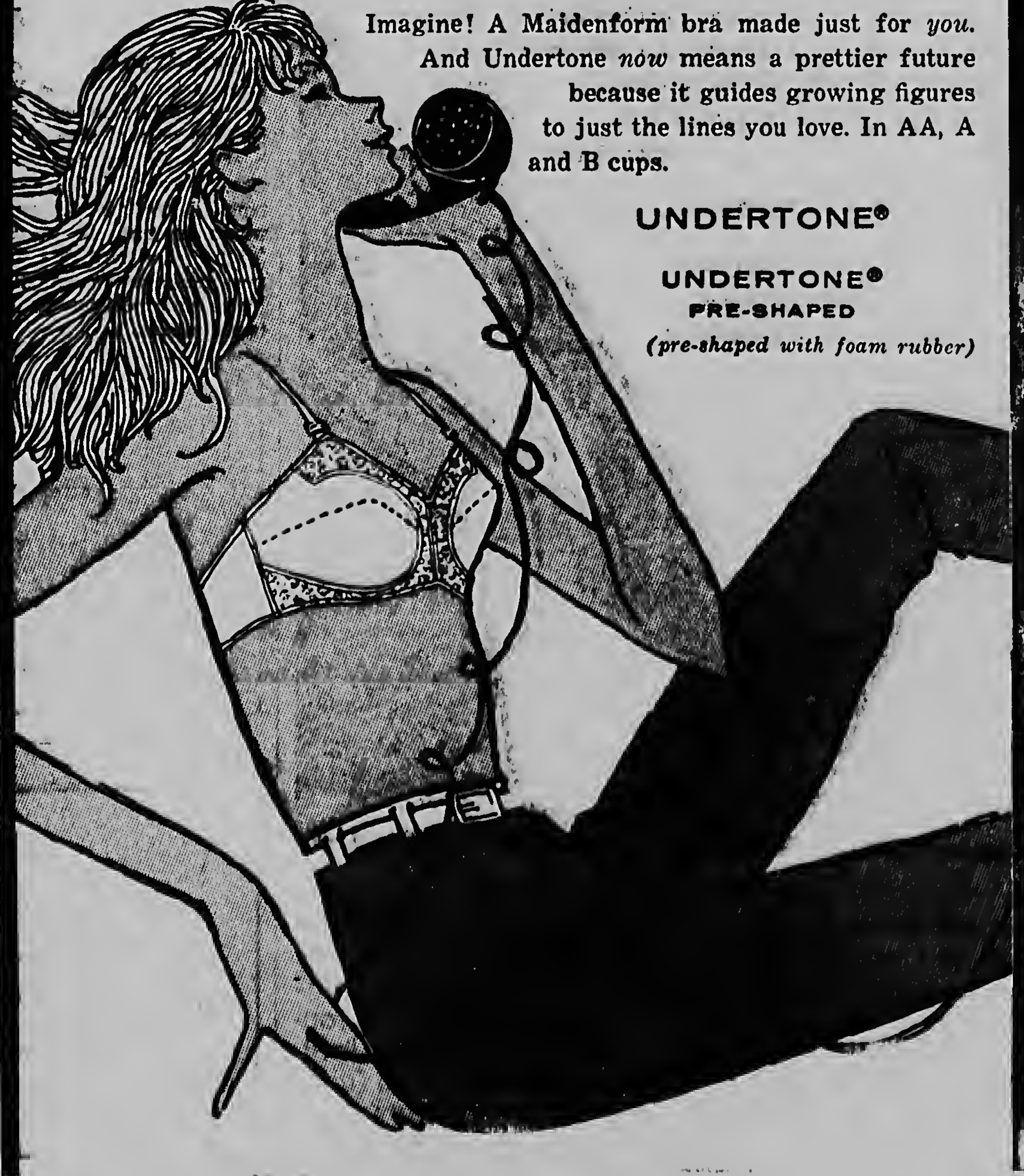
ULTIMO CAREDA: Principe de Oro a resulta e batacazo di e careda, pagando pa concepto di ganador Bs. 50. E ultimo careda a ser corri den un escuridad completo. Tabata imposible sigi e curso di e careda y su desarollo. Unicamente e ultimo parti di e careda hende por a sigi pa observa con Principe de Oro a iguala y pasa dilanti di Santander cua perde e careda poco metro promer cu e fin. Anatolia a yega di tres y El Gavilan a ocupa di cuater lugar. Ta imposible pa duna mas detalle di e careda cu a finaliza completamente den tinichla.



COMISIONNAN DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 30 oct. — Papa Johannes a nombra e miembronan dje diez comisionnan di trabao dje segundo concilio vaticano, cu e mester nombra. El a nombra nuebe persona pa cada comision y no ocho manera nan a anunclia prome. El a haciele cu bista riba e eleccionnan.





CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. „Nos tin un bunita premio pa banja!" „Premio...... y bunita? Ami si na ta kere......" 2. „E ta bal $ 1000.— bibu of morto! Mi ta corda e aviso cu mi a mira den oficina di e sheriff." 3. „Tende...... si bosonan kier haci un deal, bosonan por gana mas di $ 1000.—.







PEPITA po cortesio di **Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bini lihe! Ya e programma „Cantemos con Sam" a cuminsa!" „Mi ta bini mesora!" 3. „Esta bon mi ta sintimi cu mi por sali for di cushina pa mi tende musica agradabel!" 4. „Kiko lo mi hasi awor...... Canta cu Cam of ronca cu Lorenzo? Esaki si ta un concierto!"









E siman aqui e cantante di Arua Rhoda Steenhuisen cu ta canta pa leusnan di television di Radio Caracas Television a ser distingui durante su presencia den e afamado show di Rennie cu insigno di oro di merito di Associacion Venezolana de Artistas de Escena. Riba e portret nos ta mira e cantante arubana cu su decoracion dje show aqui. E musiconan ta di conjunto di Mario Suarez, cu a companja Rhoda Steenhuisen durante su presentacion na television. Principalmente e cantico „TUA" a cai masha na smaak.

COMENTARIO DI PRAWDA

MOSCU, 30 oct. — E pueblo ruso ta apoya completamente e decision razonabel dje gobierno, cu hasta den situacionnan dificil a logra evita un guerra nuclear, asina e corant ruso „Prawda" a bisa den un comentario riba e kestion cubano. E corant a duna tambe reaccion di stranheria riba e proposicion di prome minister Chroesjef.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

RESERVE KLASSE I:

Zondag	11 november	R.C.A. II - Estrella II	N.S.C.
Zaterdag	17 november	R.C.A. II - SCA II	R.C.A.

(Rectificatie adv. dd. 27 okt. 1962)

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 68 anja di feliz existencia senjor Claudio Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama i esnan di su rumannan Luisa, Frans, Lucita, Pief, Rey, Poli, Ignacio, Anna, Placida, Imelda, tur su sobrina y sobrinonan, cunjanan y swanan. Especialmente di Gertruida y Rica y demas familia Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hoben Benedictus Claudio de Cuba. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Maria, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, di su welonan y wela, tanta y omonan, prima y primenan, di su pepe Theresita Kelly y omo Cresencio de Cuba y Thomas Kelly tambe di mencer Olas, di su amigo Nelson Sprock y di su amigonan di trabao Elga y demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia 28 di october a cumpli 24 anja di feliz existencia senjor Simon Angela. E ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Margaritha, di su jioe Vivian, di parti di su mama Maurisia, di su rumannan Francisca, Leonida, Petronilia, Jacintha y Fernando y tambe pa parti di su omo y pepe, tanta y omonan, subrino y subrinanan, di su swa Johannes Koolman, y tambe pa parti di su suegra Seferina Gomez y muy especialmente di Michel y Elvis y demas familia Angela, Koolman y Gomez.

Awe ta cumpli 53 anja di edad senjora Senovia Webb. Felicitacion ta bin di su estimada mama Istela, jioenan Fliz, Eleuterio, Basilio, Editha y tambe di su nieto y nietanan y pa parti di su suegra Maria y Viviana y suegro Hose Lupiano, cunjanan y swanan, sobrino y sobrina, iha Romana, comer y compernan. Tambe ta larga felicitcer e su estimada nieta Jenny Edith Webb y di parti di Leoncita y Anita Farro y demas familia Gomez, Webb y Tromp.

Awe ta cumpli su 18 primavera e simpatica y encantadora senjorita Regina Luydens. E ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Michaela y tata Pio, di su rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, welo y welanan, di su dos madrinanan y especialmente di su amigo y amiganan, Julia, Filomena Gomez, Jolanda Maduro, Filomena, Ankie, Cita y Lucila Wolff, Ester Frans, Magdalena y Rosalinda Luydens y di su amigo Cris Semeleer na Hulanda y demas familia Luydens, Tromp, Franken y Gomez.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 35 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 30 di october 1962

DE VEER: 8.00'or „... ni maldito" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „... Karambazo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
AURORA: 8.00'or „... de Cabaret" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Ay Jalisco que es mi tierra" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA APUBA, tel. 1031
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Petrolua
Santa Croz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 70 Oranjestad, tel. 1355

RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programa Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmo Latino
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Merengue en Bolero
2.00 Peticion (Phillips Juke Box)
2.30 [illegible]
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.15 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 30 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 30 di octubre de 1962

6.00 [illegible]
7.00 Bapeo Uvino
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisior
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

AWE NOCHI RIVERPLATE CONTRA DI ARUBA JRS

Ta topa otro awe nochi den continuacion di e campeonato di Hoofdklasse e onceanan di Riverplate y Aruba Jrs. Segun e tabla di posicion e oncena rioplatense tin actualmente un punto mas cu e oncena di Socotoro. Un victoria pa Riverplate lo pone nan den cuarto luga cu cinco puntos, mientras cu un triunfo pa Aruba Jrs. ta pone esaki empata cu Jong Aruba den cuarto luga.

Como cu e diferencia entre e dos onceanan aki den puntahe actualmente ta asina chikito, un triunfo ta di hopi importancia pa cada uno. Esun cu sali derrota ta keda alomenos temporalmente hopi cerca di e ultimo puesto.

Riverplate a mustra tur bunita wega contra di R.C.A. y si awe nochi nan ripiti e hazania ey, a defensa di Aruba Jrs. lo tin hopi dolor di cabes. Los Azules ta hungando un futbol pober apesar di tin suficiente hungador den su alineacion cu por brinda un mihor futbol. Si e hungadornan aki tur hunga cu verdadero entusiasmo, nan lo por saka Aruba Jrs. for di e slump cu e ta aden.

GRATITUDE

To the board and all members of the International Rotary Club in Aruba I hereby want to express publicly my sincere gratitude for the useful new wheelchair which — in their continuous philantropic search to help their handicapped fellowmen — they presented to me on october 24, 1962.

Th. Figaroa
R.S. 5 Noord
Aruba

— No. 10 —

Thomas Brinkmann tabata asina satisfecho riba prestacionnan di Eva Bendix, cu riba un cierto dia el a bisa dr. Könnicke:

„Mi amigu, mi ta quere cu lo bo mester busca un otro colega di trabao. E asunto ta cu talvez srta. Muller lo queda hopi tempo malo i ami tin mester pa mi mes personalmente un forza energico. P'esei mi ta pone beslag definitivamente riba e bella Eva ei."

Könnicke no tabata risca contradeci, pasobra ora cu e chef a hinka un cos den su cabez, anto e tabata hacie tambe. Pues tabata esfuerzo enbano pa e opone contra.

I di e manera ei Eva a hanja e previlegio envidioso di bira secretaria priva dje chef grandi, alomenos te na regreso di srta. Muller.

Ta mas cu claro cu ya e otro muchanan cu ta traha aya a cuminza ta pensa tur sorto di cos, principalmente esnan di mas malo. Pero sinembargo nan tur tabata haci nan posible di trata Eva mas carinjoso posible den su cara. Pasobra ningun hende no tabata menostaza e poder di un secretaria priva di e chef di mas grandi di un empresa.

Lastimamente cu e cambio den su empleo a trece tambe desventajanan pa Eva. Awor e mester a queda oficina diferente bez mas laat cu custumber i a hanja awor tambe un responsabilidad di carga. Diferente bez Sr. Brinkmann tabata dune encargonan cu ta solamente hende huicioso por a hiba esaquinan na cabo.

Pa Frieda Muller e encargonan aqui no tabata asina dificil mas, pasobra e tabata tin anjanan di rutina caba i tabatin hopi tempo den e firma. I e tabata ya confia cu tur problemanan.

Eva de lo contrario mester a busca tur camina vacilante su mes camina i su mes opinion, pasobra e trabaonan aqui tabata independiente. Ta mas cu di comprende cu na principio tabata dificil p'e di skirbi un carta completo mientras cu ta solamente dos palabra su chef a bise.

Por chemplo e chef ta bise asina: „Jama Frier un ratu na telefon pa mi. E mester tabata aqui pa 3'or."

Awor tabata e cataclisma pa Eva bai sondea nomber dje tercio aqui cu ainda e no a tende hamas den su bida. Pero apenas el a tira un bista den registro di telefon di srta. Muller, cu el a hanja sa e homber aqui su numero di telefon i e tabata sa alavez ta na unda e por a contra cune.

Poco poco Eva a bin hanja mas seguridad di su trabao i cada dia e tabata sinti su mes mehor den su actividadnan. Wel ta berdad cu como chef Brinkmann tabata masha inpersonal, sinembargo semper e tabata decente i carinjoso. Ora cu e mira cu Eva tabata den un of otro dificultad, anto e tabata console unbez bisando

„No tin nodi di bo excita bo absolutamente. Mi sa cu bo tin hopi di busca pa bo bini cla i cu nerviosidad anto hamas lo bo bini cla."

Diferente bez e tabata combida Eva pa bin bebe un koppie koffie den su oficina. Tabata pertenece na su tarea na busca mas i mas confianza di su secretaria pa tur trabao bai cu mas dedicacion. Tambe ora cu bini bishita Eva mester percura pa e bishitante hanja e bebida cu e ta desea, tin bes tambe pasa-palo, cada cos na su ocasion. I si e bishita ta un dama, e tabata hanja un pida bolo i un koppie di koffie i cosnan por estilo. Anto sem per sr. Brinkmann mes ta bisa Eva:

„Cumpra un pida bolo pa bo mes tambe".

Segun cu e dia tabata yegando riba cual srta. Muller lo mester a regresa na oficina, Eva tabata birando mas abatido. E mester a bandona su tarea di secretaria priva i entrega esaqui trobe na srta. Muller.

Pero pa su mas grandi asombrio esei no a socede. Prome cu srta. Muller a regresa mes, Sr. Brinkmann a bisa e hobencita:

„Bam un ratu den mi oficina."

I despues cu nan dos a tuma siento enfrente otro e chef a cuminza:

„Mi mester bisa bo francamente cu mi ta masha satisfecho di bo trabao, srta. Bendix. Mi ta hasta asina satisfecho mes cu mi ta pensa di tene bo cerca mi como prome secretaria......"

„Pero majan......"

„Mi sa quico bo quier bisa. Majan srta. Muller ta regresa. Pero esei hamas lo ta un motibu di queda sin tene bo na e puesto aqui. Pa srta. Muller tin ainda suficiente otro trabao. Indudablemente lo e queda agradecido na mi pa esei, pasobra e por salba awor foi e dificultadnan diario cu un tarea di secretaria ta trece cune. Evidentemente el a sufri hopi bao di su enfermedad. Alomenos e mes a conta mi cu awor e no ta energica mas manera anteriormente."

Awor Brinkmann a biza cara i a queda ta mira Eva.

„E asunto ta, cu en lo futuro lo mi mester biaha hopi. Antes ta srta. Muller tabata companja mi durante mi viajenan pa e tuma relatonan di discusion i conferenciannan cu mi ta tene cu mi coleganan of negociantenan. Pues awor cu e no ta sinti su curpa mucho bon lo ta mas mehor p'e cu mi: larga tranquilo na oficina haci su trabaonan i mi bai haci mi viajenan cu un secretaria mas hoben i fuerte."

Largu ratu su bista a queda sosega riba Eva, como si fuera e tabata desea di adivina su reaccion riba e proposicion haci na dje.

Eva tabata gusta un chens asina masha tantu, pero el a coloriza pensando riba srta. Muller cu awor nan a stoot unbanda.

Pero e chef a comprende unbez ta quico Eva tabata pensa i a bisa:

„No preocupabo pa loque srta. Muller por bisa i pensa, pasobra mi ta hal regla e asunto aqui personalmente ..."

DICK TRACY

1. „Asina esey ta cla!" 2. „Auntie, kiko bo ta hasi lamta 2'or di madruga?" 3. „Ta un wasbeer mester ta tras di e galinjanan. Mi a tende un lawaai masha mahos! 4. „Kizas e tabata un zorro. Mi no sabi. Pero mi a corre cu ne. Mi no kier pa nada pasa cu e galinjanan." Auntie ta bisa.

THERE! THAT'S THAT!
AUNTIE! WHAT ARE YOU DOING UP AT 2 O'CLOCK IN THE MORNING?
THERE MUST HAVE BEEN A RACCOON AFTER THE CHICKENS. I HEARD AN AWFUL RACKET.
MAYBE IT WAS A FOX. DON'T KNOW. BUT I CHASED HIM AWAY. DON'T WANT ANYTHING TO HAPPEN TO OUR HENS, YOU KNOW," SAYS AUNTIE.
EGG MONEY
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Tres „jaagdo" ta bai Monte Carlo...... „Monaco, mara mi por hanja e oportunidad di mira princesa Gracia!" 2. „Kiko nos lo haci si nos hanja Kenton, Rip?" „No kere cu mi ta bai lagabo usa bo pistola, Tashia." 3. „Nos no por hasi nada aki, asina ta cu nos tin cu oblige bai E U."
PEPITA...........

TRES "CAZADORES" VAN HACIA MONTE CARLO...
¡MÓNACO! ¡OJALÁ TENGA LA OPORTUNIDAD DE VER A LA PRINCESA GRACE!
¿QUÉ HAREMOS SI ENCONTRAMOS A KENTON, RIP?
NO CREA QUE LA DEJARÉ USAR SU PISTOLA, TASHIA.
NADA PODEMOS HACER AQUÍ, ASÍ QUE HAY QUE HACERLO IR A EE.UU.

Persecucion religioso na CUBA

PART. VI

Januari 1961, tabata e cuminsamentu di un campanja lorgu di violencia fisico contra Iglesia Católico na Cuba. Como ta pasa inevitablemente den casonan ora cu insultonan, presionnan mental y otro medidanan di intimidacion di e camunistanan fracasa e uso di forza ta worde aplica pa impone e voluntad di e partido.

E prensa, obreronan, juridiconan, negociantenan, intelectualnan, estudiantenan di universidad, e profesionalnan i e campesinonan humilde a baha cabes pa e exigencianan di e comunistanan Cubano cu uso di forza.

Iglesia e ultimo bastion di libertad tabata sigi riba e lista di e comunistanan.

Na Januari di 1961, Cuba tabata den e locura di invasion deliberadamente crea door di e gobierno, como un tactica di diversion. Usando e pretexto di un amenasa di invasion, milicianonan a ocupa diferente schoolnan Catolico i seminarionan pa „caba cu e amenasa di neshinan contra revolucionario."

Tabatin un protesta directo i general. E estudiantenan di e schoolnan Catolico a huelga en contra di e invasion arma aki di e schoolnan i semenario. Gobierno no a bisa un palabra i a keda aparentemente satisfecho. E facto cu e estudiantenan no tabata bai school tabata di poco importancia pa e atheistanan barba di Fidel Castro.

Si gobierno a contesta ora cu e voz fuerte di e Arzobispo di Santiago de Cuba Enrique Perez Serantes, a publica un carta pastoral nobo titula „Cu Cristo o Contra Cristo". Esaki no tabata un huelga di estudiante esaki tabata un jamada pa arma. Fidel Castro a referi na e carta pastoral riba television na Januari 23 declarando cu esaki tabata un arma ideologico den man di e contra revolucionarionan.

Bo por a sinti e tension subi den e pais. Iglesia te ainda tabatin e poder pa defende su mes: i e hendenan di Cuba tabata spera ansiosamente riba e siguiente accion di e gobierno.

Na Februari di 1961, un grupo religioso di hovenes conoci como „Hubentud Catolico Cubano" a tene un seminario den e school di La Salle na Vedado cerca di Havana pa celebra e 23 aniversario di e organisacion. Entre e presentenan tabata Mgr. Evelio Diaz Arzobispo di Havana.

Ora cu e presentenan tabata cuminsa sali, nan a hanja milicianonan rond di e school cu a detenenan. E medida aki tabata pa intimida e fielnan i esunnan mas timido den un grupo semper ta sensible pa e sorto di presion aki. E asunto a termina cu e arrestacionnan di custumber pa „violacion di paz": i naturalmente golpi i sla.

Castro a parce riba television atrobe dia 4 di Maart, gritando contra iglesia, acusando nan di ta „e espianan di e contra revolucionarionan" i bisando e gran cantidad di pastoornan Spanjo na Cuba pa tuma un barcu i sali bai Spanja back."

Pa comprende e posicion di iglesia i e fielnan na es momento mester sabi cu nan tabata bao di atakenan constante i vicioso di e gobierno durante hopi luna: cu e machien di propaganda di e gobierno a dirigi su forza completo contra nan: cu un campanja di intimidacion creciente a worde inicia pa spanta esun di mas valiente: cu henter e pais tabata bao di un ola di sabotaje cu tabata hasi e uso di forza door di e gobierno conveniente i cu e tensionnan a worde aumenta di un manera espantoso cu aiudo di un amenasa imaginario di un invasion cu no tabata existi. Bo mester a tin curashi grandi pa defende bo religion. Asina mes hendenan a hasiele, di obisponan te na pastoornan humilde, di mama superiornan te na soeurnan, e sirbidornan di misa a para firme i enfrenta e tiranja.

Si nan tabata spanta — i sin duda algun di nan tabata — nan no a mustra.

E comunistanan manera e bandido cu un revolver den su man, no por a wanta e sorto di resistencia aki. E homber i muhernan di iglesia i e fielnan a enfrenta e bandidonan arma cu e comunistanan tabata jama „gobierno" i a pone esakinan rabia cu nan resolucion firme.

Awor e „clero falangista" a worde acusa di conspiracion cu e estudiantenan i planta bomnan i pega casnan na candela.

Dia 14 di Maart Castro a grita „e pastoornan ta juda horta, comete crimen i ganja constantemente" Catoliconan en general a worde acusa di ta culpable pa e morto di un martirio providencial jama Conrado Benitez, un maestro comunista cu a worde mata di comunistanan cu tabata inclui i minister di Husticia Alfredo Yabur. E caracter criminal di e conspiracion comunista tabata bira mas evidente dia cu dia.

Diferente schoolnan Catolico a ricibi amenasanan. E amenasanan a bira agresion solido ora cu milicianonan a ocupa e school di Jesuitonan di Belen na Havana dia 13 di Februari 1961.

Ora cu iglesia a publica pamfletanan anunciando e dia di Catechismo, milicianonan a destrui e pamfletanan inmediatamente, riba cual tabata para „E mucha kai...... e lo ta un credulo o un atheista? Reza pe i coopera cu e cathechismo." E gobierno despues di a distrui e pamfletanan a reemplasanan cu pamfletanan di gobierno riba cual tabata para „E mucha aki...... e lo ta un patriota o un traidor? Ta depende di bo. Sinje e trabao di e revolucion."

E gobierno tabata cansa di nan wega di placer. Siman santu tabata acercando i bon catoliconan rond Cuba tabata di presencia demonstracionnan grandi di fe, of manera e comunistanan tabata bisa „provocasionnan intolerabel".

Siman Santu na Maart 1961 a marca e aumentacion di e proceso locual eventualmente a caba cu e iglesia Catolico na Cuba.

Tradicionalmente e ciudad di Guines a presenta durante anja largu un wega di Passion riba dia huebs santu. Miles di Cubanonan fiel tabata hasi un peregrinacion pa e ciudad tur anja pa presencia e ceremonionan.

Na 1961 ora cu un multitud enorme a bini huntu ajanan, milicianonan a bini tirando riba nan. E procesion a worde kibra ora cu balanan tabata pasa riba cabes di e hendenan. E mesun metodo a worde usa pa kibra un procesion religioso ora cu e tabata sali for di e Misa di Caridad na Havana.

E pantallanan televisor a presenta Pastoor German Lence, un pastoor traidor, kende a anuncia e plan di gobierno pa saca pastoornan estranhero for di Cuba. Lence kende a worde discualifica door di e autoridadnan di iglesia a sigi insulta e Cardinal Arteaga i Mgr. Evelio Diaz. Tambe el a malversa diferente pasashinan den biblia.

E destino di iglesia awor tabata cla. Un gran cantidad di pastoornan i soeurnan lo worde saca for di e pais. E misanan mes tabata na punto di worde invadi i desagra.

E hombernan cu tabata sembra terror na Cuba e ora ei a acusa e pastoornan di „sinja terror en bes di bondad."

E siguiente paso contra iglesia a bini ora cu amenasanan individual a worde hasi contra di pastoornan den lugarnan chikitu den interior di e isla. E pastoornan di e luga Palos, den e provincia di Havana, a worde ataka door di guerilleronan.

ARRESTACION NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 30 oct. — Polis a arresta Maximo Lopez Molina, presidente di e movimentu popular pro-comunista y cuater otro persona. E arrestacionnan a socede na un lugar diesun kilometer for di Santo Domingo. Polis a pone beslag riba armanan di fuego, amunicion y literatura comunista.

Molina tabata antes expulsa di e pais riba acusacionnan di actividadnan comunista. Na januari di e anja aki el a hanja autorizacion pa bolbe su pais.

Awor numa marina mericano a duna un publicacion di portretnan cu e tabatin den su poder. Ariba na izquierda, un vapor cu despues di a bandona Cuba, a tuma camina di regreso pa Rusia. E otro tres vapornan ruso ta na camina pa Cuba.

„Nationale Nederlanden" gigante nobo di aseguro

Cooperacion cu e gruponan mas grandi di E.E.G.

ORANJESTAD — E directivanan di Nederlanden von 1845, e compania di aseguro di cual tambe Fatum ta formo parti, y cu ta masha conoci den Antillas, y di Nationole Levensverzekeringsbank a dicidi pa cuminza un cooperacion masha sera. Tur dos e companianan grandi aki di aseguro, di cual nan oficina general ta situa resp. na Den Haag y Rotterdam, lo forma un otro compania cu lo corga e nomber di „Nationale-Nederlanden" y cual lo warde estableci entre e dos ciudadnan na Delft. Door di e cooperocion completo aki un combinacion lo worde crea cu lo tene paso cu e unidad europeo cu to progresando.

No tin cambio cerca e companianan. E dos companianan tabatin un forma di cooperacion for di anju 1932, ora nan a uni den e grupo cual ta traha riba e terreno di seguro di bida.

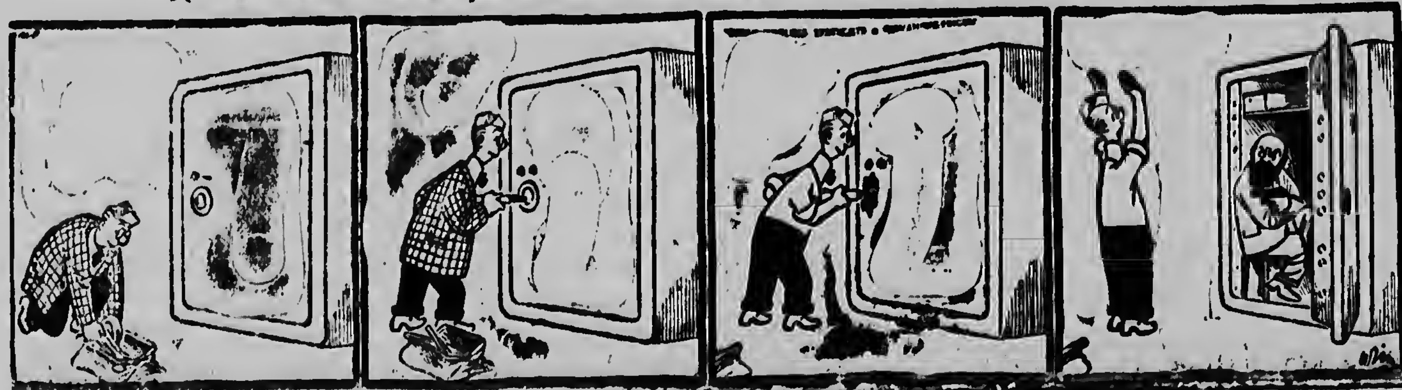
Door di e cooperacion completa di awor e combinacion di intereses lo worde extendi te na otro terreno. Di e accion nobo nan ta spera tambe resultadonan practico maneru pa uso di medidanan tecnico moderno riba e terreno di inversiones y establecimientos.

Ambos companianan lo keda existi banda di otro. E accionesnan lo bai den man di e compania nobo na Delft. Door di esaki e unidad den directiva ta worde lagra. E comisarionan di e dos companianan lo drenta den e comisariado di e compania nobo Nationale-Nederlanden, ambos directivanan lo forma un conseho di bestuur bao di presidio di srs. P. Heering, dr. H. Niemeyer, mr. H. van Manen, y mr. H. G. van Everdingen.

Nationale-Nederlanden di Delft ta hanja un capital comun di 100 millon florin holandes parti den 100.000 accion. riba nomber. E accionistanan di Nationale y Nederlanden di 1845 lo hanja oportunidad tan pronto posibel pa cambia nan accionnan pa accionnan riba nomber, resp. certificadonan di Nationale Nederlanden N.V.

Despues di cambiamentu di tur e accionnan e capital di Nationale-Nederlanden lo ta f. 55.605.000.—. E compania aki lo ta na cabez di un grupo cual nan propio capital tabata na fin di 1961 250 millon. Su entradanan bruto tabala na e anja ei 540 millon florin. Nan ta spera cu na 1962 e reservanan tecnico lo pasa 3 millard di florin y e cantidad segura lo pasa 12 millard di florin.

E dos companianan lo sigui traha riba nan mes y bao di nan mes nombernan y mantene e contaclo cu nan clientenan como di custumber.



SABOTAHE NA COMPANIA DI PETROLEO NA VENEZUELA

NEW YORK, 30 oct. — Saboteadornan a bula 4 central dje compania di petroleo na Lago di Maracaibo na Venezuela. Door dje explosion aki e produccion di petroleo den e pais ta para ketu, usina e vocero di Standard Oil Company, a particIpa.

Stacionnan di transformacion di „Creole Petroleum Corporation", un compania di Standard Oil Company, na New Yersey a wordu destrui door di bom y e produccion di mas di 525.000 bari di petroleo pa dia a keda suspendi.

Nan no a anuncia cu e transformatornan nobo na Venezuela por worde usa pa reemplasa esnan destrui. Si ta asina, segun e vocero nan por sigui cu e produccion den un paar di dia.

Lo no tin retrazo den entrega di petroleo na otro paisnan, pasobra nan tin provision suficiente.

Foi circulonan dje ministerio Mericano di Exterior na Washington nan a tende cu un signal di radio foi Havana, cu nan a cohe, ta bisa cu e comunistanan Venezolano a hanja orden pa comete hechonan di sabotahe, segun e vocero. Minister Mericano di Exterior Dean Rusk, a pone e diplomaticonan di Zuid America na altura.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo inspiracion ta awe mehor cu custumber. Bo tin un calculo exacto riba caso i personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Tambe awe e acento ta riba otronan. Nan por muestra masha bon e camina exacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E aspectonan di awe ta bon pa expancion den combito. E ta bon tambe pa asunto di romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Relacionnan cu personanan dependiente i famia quizas lo tin preferencia. No sea abatido.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata pa bo mes tambe hanja e expansion necesario. Busca bon amigu i bon compania.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



E dia aqui lo ta mehor pa bo pase den bo mes ambiente, pero cu amigunan di confianza.

LIBRA
23 September — 22 October



Trata pa semper bo ta franco, pasobra lo bo hanja acohida den bo hacirnan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awor ta bo turno di saca placa i haci algu tambe pa otronan. Haci esei cu gusto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tambe awe e iniciativa ta debi na bo. Otronan ta spera atencion di bo banda. Pasa e anochi aqui mas tranquil posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



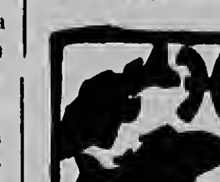
Desarollo di asuntonan lo ta na bo ventaje, pero door di decision favorable di otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por hanja sosten di amigunan ora cu bo tin necesidad di esaquinan. I bo por haci hopi pa bo amigunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ta popular den bo circulo i quizas bo ta capaz na haci algu grandi den bo bida tambe.